



# MATTILSYNET

## NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY

HELSECERTIFIKAT FOR EKSPORT AV OKSESÆD SOM ER PRODUSERT FØR 31. DESEMBER 2004 I HENHOLD TIL DIREKTIV 88/407/EØF FØR DET BLE ENDRET VED DIREKTIV 2003/43/EF FRA NORGE TIL EGYPT / *HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES PRODUCED BEFORE 31 DECEMBER 2004 IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 88/407/EEC BEFORE IT WAS AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EEC FROM NORWAY TO EGYPT*

Løpnummer / <i>Serial number</i>								
N	O	-						

<b>A. SÆDENS OPPRINNELSE / ORIGIN OF SEMEN</b>			
2. Landet forsendelsen kommer fra og kompetent myndighet / <i>Country of provenance and competent authority:</i>			
3. Godkjenningsnummeret til seminestasjonen/sædlageret <sup>(1)</sup> sæden kommer fra / <i>Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage <sup>(1)</sup>):</i>			
4. Navnet og adressen til seminestasjonen/sædlageret <sup>(1)</sup> sæden kommer fra / <i>Name and address of the centre of the consignment (collection/storage <sup>(1)</sup>):</i>		5. Avsenderens navn og adresse / <i>Name and address of the consignor:</i>	
6. Avsendelsesland og –sted / <i>Country and place of loading:</i>		7. Transportmiddel / <i>Means of transport</i>	
<b>B. SÆDENS DESTINASJON / DESTINATION OF SEMEN</b>			
8. Mottakerland / <i>Country of destination:</i>		9. Mottakerens navn og adresse / <i>Name and address of the consignee:</i>	
<b>C. IDENTIFIKASJON AV SÆDEN / IDENTIFICATION OF SEMEN</b>			
10.1. Identitetsmerke på dosene <sup>(2)</sup> / <i>Identification mark of the doses<sup>(2)</sup></i>	10.2. Dato for uttak <sup>(3)</sup> / <i>Date of collection <sup>(3)</sup></i>	10.2. Antall doser / <i>Number of doses</i>	10.3. Godkjenningsnummeret til seminestasjonen hvor sæden ble tatt ut / <i>Approval number of the collection centre of origin</i>

#### **D. HELSEOPPLYSNINGER / HEALTH INFORMATION**

11. Jeg, undertegnede offentlige veterinær, bekrefter at: / I, *undersigned official veterinarian, hereby certify that:*

11.1. Norge har vært fritt for kvegpest og munn- og klauvsjuka og ikke praktisert vaksinasjon mot disse sjukdommene i tidsrommet 12 måneder før sæduttaket til sæden eksporteres / *Norway has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period;*

11.2. Norge er fritt for Lumpy Skin Disease i henhold til vilkårene i artikkel 2.3.14.2 i den internasjonale landdyrhelsekoden / *Norway is free from Lumpy Skin Disease in accordance with the conditions laid down in Article 2.3.14.2 in the Terrestrial Animal Health Code;*

11.3. sæden som er beskrevet over ble tatt ut før 31. desember 2004 på en seminastasjon som var / *the semen described above was collected before the date of 31 December 2004 on a semen collection centre which was:*

11.3.1. godkjent i henhold til vilkårene i kapittel I i vedlegg A til direktiv 88/407/EØF / *approved under the conditions laid down in Annex A, Chapter I to Directive 88/407/EEC;*

11.3.2. drives og står under tilsyn i henhold til vilkårene i kapittel II i vedlegg A til direktiv 88/407/EØF / *operated and supervised under the conditions laid down in Annex A, Chapter II to Directive 88/407/EEC;*

11.4. seminastasjonen hvor sæden ble tatt ut har vært fri for rabies, tuberkulose, brucellose, miltbrann og ondartet lungesjuka hos storfe i tidsrommet 30 dager før til 30 dager etter sæduttaket eller, hvis det gjelder fersk sæd, til sæden eksporteres / *the centre at which the semen to be exported was collected has been free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until 30 days after collection (in the case of fresh semen until day of dispatch);*

11.4. alle storfe som sto på seminastasjonen på tidspunktet da sæden som er beskrevet over ble tatt ut / *at the time the semen described above were collected, all bovine animals at the semen collection centre:*

11.4.1. kom fra besetninger og/eller var avkom av mødre som oppfyller vilkårene i vedlegg B(I)(1)(b) og (c) til direktiv 88/407/EØF / *came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraphs 1(b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;*

11.4.2. har i løpet av de siste 30 dager før isolasjonsperioden som kreves før inntak på stasjonen gjennomgått følgende tester med negativt resultat / *have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone with negative results:*

- testene som kreves i vedlegg B (I)(1)(d)(i), (ii) og (iii) til direktiv 88/407/EØF, og / *the tests required by Annex B, Chapter I, 1.d.(i), (ii) and (iii) to Directive 88/407/EEC, and*
- en serumnøytralisasjonstest eller ELISA-test for infeksiøs bovin rhinotrakeitt/infeksiøs pustuløs vulvovaginitt, og / *a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and*
- en virusisolasjonstest (immunofluorescenstest eller immunoperoksidasetest) for bovin virusdiaré. Var dyrene yngre enn 6 måneder ble testen utsatt til dyrene nådde den alderen / *a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached;*

11.4.3. har i løpet av isolasjonsperioden på 30 dager gjennomgått følgende tester med

negativt resultat / *have satisfied the quarantine isolation period of 30 days and have been subjected with the required negative results to the following health tests:*

- en serologisk test for brucellose utført i henhold til prosedyren beskrevet i direktiv 64/432/EØF / *a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,*
- en immunofluorescenstest eller dyrking med henblikk på *Campylobacter fetus* fra forhudsskylleprøve eller skylling av kunstig skjede rett etter bruk. For hunndyr vedkommende ble det foretatt agglutinasjonstest av vaginalslim / *either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test.*
- en mikroskopisk undersøkelse og dyrking med henblikk på *Trichomonas foetus* fra forhudsskylleprøve eller prøve av sæd tatt ut med kunstig skjede. For hunndyr vedkommende ble det foretatt agglutinasjonstest av vaginalslim / *a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test.*

11.4.4. har minst en gang i året gjennomgått rutinetestene som kreves i vedlegg B(l)(1)(a), (b) og (c) til direktiv 88/407/EØF med negativt resultat / *have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;*

11.5. på tidspunktet da sæden som er beskrevet over ble tatt ut / *at the time the semen described above was collected:*

11.5.1. hadde alle kyr på seminestasjonen minst gang i året gjennomgått en agglutinasjonstest av vaginalslim for *Campylobacter fetus* med negativt resultat, og / *all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for campylobacter foetus infection with negative results, and*

11.5.2. hadde alle okser som ble brukt i sædproduksjon i løpet av de siste 12 måneder før sæduttaket gjennomgått en immunofluorescenstest eller dyrking med henblikk på *Campylobacter fetus* fra forhudsskylleprøve eller skylling av kunstig skjede rett etter bruk med negativt resultat / *all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection;*

11.6. sæden som eksporteres stammer fra donorokser / *the semen to be exported was obtained from donor bulls:*

11.6.1. som oppfyller vilkårene i vedlegg C til direktiv 88/407/EØF / *which satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;*

11.6.2. som har oppholdt seg i Norge de siste 6 månedene før sæden som eksporteres ble tatt ut <sup>(1)</sup> / *which have been resident in Norway, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export <sup>(1)</sup>;*

eller / *or*

som ble importert til Norge for mindre enn 6 måneder siden fra ..... <sup>(4)</sup>. På importtidspunktet oppfylte oksene de dyrehelsemessige vilkårene som gjelder for donorer hvis sæd er beregnet for eksport til Egypt <sup>(1)</sup> / *which have been imported since less than six months to Norway from ..... <sup>(4)</sup>. At the time of import, they satisfied the animal health conditions applied to donors whose semen is intended for export to Egypt <sup>(1)</sup>.*

11.6.3. sto på en seminestasjon hvor alle storfe minst en gang i året hadde gjennomgått en

<p>serumnøytralisasjonstest eller ELISA-test for infeksjøs bovin rhinotrakeitt/infeksjøs pustuløs vulvovaginitt med negativt resultat / <i>standing in a semen collection centre in which all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis;</i></p>		
<p>11.6.4. som oppholder seg i et land som er fritt for bluetonguevirus og oppfyller vilkårene i nr. 1 i artikkel 2.2.13.9 i den internasjonale landdyrhelsekoden / <i>resident in a bluetongue virus free country which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.2.13.9 of the Terrestrial Animal Health Code;</i></p>		
<p>11.7. sæden som eksporteres ble tatt ut etter at seministasjonen ble godkjent av kompetent myndighet i eksportlandet / <i>the semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent authority in Norway;</i></p>		
<p>11.8. sæden som eksporteres er behandlet, lagret og transportert under forhold som oppfyller vilkårene i direktiv 88/407/EØF før det ble endret ved direktiv 2003/43/EF / <i>the semen to be exported was processed, stored and transported under conditions, which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to the modification introduced by Directive 2003/43/EC.</i></p>		
<p><b>E. GYLDIGHET / VALIDITY</b></p>		
<p>12. Dato og sted / <i>Date and place</i></p>	<p>13. Den offentlige veterinærens navn og tittel / <i>Name and qualification of the official veterinarian</i></p>	<p>14. Den offentlige veterinærens signatur og stempel / <i>Signature and stamp of the official veterinarian</i></p>
<p><sup>(1)</sup> Stryk det som ikke passer / <i>Delete as necessary.</i></p> <p><sup>(2)</sup> Skal korrespondere med donorens identitet og uttaksdato / <i>Corresponding to the donor animals and date of collection.</i></p> <p><sup>(3)</sup> Dato for uttak må være før 31. desember 2004 / <i>The date of collection must be earlier than 31 December 2004</i></p> <p><sup>(4)</sup> Land oppført på listen i vedlegg I til vedtak 2004/639/EF / <i>Countries listed in Annex I of Decision 2004/639/EC.</i></p>		